

Dünyanın En Büyük Konteyner Gemisine Ödül

Award for World's Largest Container Ship

Costamare ile COSCO, dünyanın en büyük konteyner gemisi ile ilgili olarak birinci sınıf bir iş birliği gerçekleştirmeleri nedeniyle Germanischer Lloyd'dan ödül aldı. Yunanistan'ın en büyük konteyner gemi işletmecisi olan Costamare Shipping CO S.A. dünyanın en büyük konteyner gemilerine sahip. Şirket, Koreli Hyundai Heavy Industries tarafından inşa edilmiş 9,500 teu'luk beş gemiye sahip.

Çinli denizcilik şirketi COSCO'ya kiralanın ve Germanischer Lloyd tarafından klaslanan gemiler, 350 m uzunluğa, 42.80 m genişliğe sahip ve 25.5 knot hız yapabiliyor. Son kardeş gemi Temmuz ayında teslim edilecek.



Dr. Hermann J. Klein, Germanischer Lloyd İcra Kurulu Üyesi // Member of the Executive Board Germanischer Lloyd - Kostis Constantakopoulos, Costamare Yönetim Kurulu Başkanı // Chairman Costamare - Capt. Li Keqiang, Cosco Grubunun Yunanistan'daki Baş Temsilcisi // Chief Representative of Cosco Group in Greece - Guo Dasong, COSCO Tersane Grubu Başkan Yardımcısı // Vice President of COSCO Shipyard Group

Bu gemi segmentindeki Hamburg merkezli klas kuruluşunun pazar payı, son yıllarda oldukça arttı. Dünyada çalışan tüm konteyner gemilerinin %40'tan fazlasının GL tarafından klaslandığı bildiriliyor.

Costamare and COSCO received an award honouring the first-class cooperation in the world's largest containerships Germanischer Lloyd. The

largest containership operator in Greece, Costamare Shipping CO S.A., has currently the world biggest containerships in service: a quintet of 9,500 TEU vessels built by Hyundai Heavy Industries in Korea.

Chartered to the Chinese shipping company COSCO and classed by Germanischer Lloyd, the vessels are 350 m long, 42.80 m wide and will be capable of a 25.5 knot service speed. The last sister vessel will be delivered in July.

The market share of the Hamburg based classification society in this ship segment has grown considerably over the years. As reported more than 40% of the containerships already in service worldwide are classed by the society.

İstanbul IMO Toplantısına Ev Sahipliği Yapıyor

Istanbul Hosts IMO Gathering

Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO)'nün ünlü Lambeth Bridge merkezinin restorasyonu nedeniyle delegeleri, bir sonraki Deniz Güvenlik Komitesi (MSC) toplantısının İstanbul'da düzenlenmesi yönünde oy kullandı.

Türk delegasyonunun son MSC toplantısındaki yoğun çabaları sonucunda IMO delegeleri, Deniz Güvenlik Komitesinin 52. oturumu için İstanbul'u seçti. Toplantı İstanbul'daki Polat Renaissance Hotel'de gerçekleşecek. 29 Kasım 2006 Çarşamba günü açılacak olan oturumun 8 Aralık 2006 Cuma günü sona ermesi bekleniyor.

Resmi belge tüm IMO üyelerine, Birleşmiş Milletler ve uzman acentelere, hükümetler arası örgütler ile danışman statüsüne sahip sivil toplum örgütlerine ve Cook Adalarına gönderildi.

Toplantının henüz tam kesinleşmeyen toplantı gündeminde yer alan konular arasında zorunlu araçlar ile ilgili değişikliklerin görüşülmesi ve kabul edilmesi, deniz güvenliği, öze amaçlı yeni gemi inşa standartları, revize edilmiş STCW Konvansiyonunun uygulanması, Bayrak Devleti uygulaması, gemilere karşı korsanlık ve silahlı soygunlar bulunuyor.

Delegates at the International Maritime Organisation (IMO) have voted to hold the next Maritime Safety Committee (MSC) meeting in Istanbul. The organization's famous Lambeth Bridge headquarters closes for refurbishment.

Due to the Turkish delegation's initiative putting up a lot of efforts in the last MSC meeting, IMO delegates chose Istanbul for the 52th session of the Maritime Safety Committee. The gathering will be held in Istanbul at the Polat Renaissance Istanbul Hotel. The session will be opened on Wednesday, 29 November 2006 and is expected to end

on Friday, 8 December 2006.

The official document is sent to all IMO members, United Nations and specialized agencies, intergovernmental organizations and non-governmental organizations in consultative status, liberation movements and to Cook Islands.

The provisional agenda for the gathering includes: consideration and adoption of amendments to mandatory instruments, measures to enhance maritime security, goal-based new ship construction standards, implementation of the revised STCW Convention, Flag State implementation, piracy and armed robbery against ships.

Doğalgazlı Gemi Siparişi Contract Signed for LNG Powered Ship

Yakıt olarak sıvılaştırılmış doğalgaz (LNG) kullanan bir ikmal gemisi için Statoil ile Eidesvik Shipping AS arasında sözleşme imzalandı. Sözleşme 2006 Ekim ayından itibaren beş yıllık bir dönemi kapsıyor ve ayrıca 3 adet birer yıllık opsiyona sahip. Toplam sözleşme bedeli opsiyonlar dahil olmak üzere 370 milyon Norveç kronunu buluyor (58.5 milyon USD). Gemi, Statoil tarafından kiralanmış olan Viking Avant ile aynı dizayna sahip olan bir Vik Sandvik 493 LNG-Avant. Yeni gemiyle Kristiansund'dan Norveç'teki Halten/Nordland bölgesine malzeme taşınması planlanıyor.

Dünyada offshore faaliyetlerinde yalnızca Statoil doğalgazla çalışan gemileri kullanıyor. Norveç işletme bölgesinde Arama ve Üretim faaliyetleri desteğinden sorumlu başkan yardımcısı Anne Therese Hestenes konu hakkında şunları söyledi: "Statoil mevcut sözleşmeler altında LNG ile çalışan iki gemiye sahip. Bu gemiler özellikle çevre açısından olmak üzere çok tatmin edici bir performans gösterdiler. LNG yakıtlı gemilerin NOx ve karbondioksit



emisyonsuları, geleneksel dizel yakıt kullanan gemilere kıyasla son derece az."

Gerçekleştirilen araştırmalar nitrojen oksit (NOx) emisyonlarının neredeyse %90 oranında azaltılabileceğini göstermiş ki bu da yıllık 160 tona karşılık geliyor. Bu rakam, toplam 20,000 otomobilin yıllık NOx emisyonuna eşdeğer. Karbon emisyonları da benzer bir şekilde % 20 oranında azalacak. Güneybatı Norveç'in Ølen bölgesindeki Westcon Tersanesi'nde inşa halinde olan ikmal gemisi, 2007 yılı sonbaharında teslim edilecek. LNG yakıtlı geminin inşası süresince başka bir gemi kullanılacak.

A contract between Statoil and Eidesvik Shipping AS is signed for the delivery of a supply ship fuelled by liquefied natural gas (LNG). Running for a period of five years from October 2006, with three one-year options, this contract is worth almost NOK 370 million (USD 58.5 m), including options. This is a Vik Sandvik 493 LNG-Avant ship of the same design as Viking Avant, which is already chartered by Statoil. The new ship is planned to transport supplies from Kristiansund to the Halten/Nordland area, Norway. Worldwide, Statoil remains the

only company that uses LNG-fuelled ships in offshore operations. Anne Therese Hestenes, senior vice president, operations support, in the Exploration & Production Norway business area, says, "Statoil has two LNG-fuelled ships under existing contracts. They have performed to our full satisfaction, not least in terms of the environment. LNG-fuelled ships emit considerably less NOx and carbon dioxide than conventional diesel-powered ships".

Based on the studies, it is shown that the emissions of nitrogen oxides (NOx) are expected to be cut by almost 90%, which represents 160 tonnes per year. This corresponds to the annual NOx emissions from 20,000 cars. The carbon emissions will be reduced by approximately 20%. The supply ship, which is under construction at the Westcon shipyard at Ølen in southwestern Norway, is scheduled to be delivered in the autumn of 2007. Another ship will be used during the construction of the LNG-fuelled ship.

HRS ve PRS İçin Barbados'un Onayı Barbados Approval For HRS and PRS

Barbados Denizcilik Gemi Sicil Dairesi (BMSR), Yunanistan klas kuruluşu HRS ve Polonya klas kuruluşu PRS'yi onaylı klas kuruluşlar listesine aldı. Paris'teki MOU Liman Devleti Kontrol tutukluluk kayıtlarına dayanarak BMSR'nin titiz ölçütlerine göre her iki klasin yüksek düzeyde güvenli hizmet vermesinden dolayı memnun olduğunu bildirdi. BMSR'nin baş kayıt memuru Chris Sawyer şu açıklamalarda bulundu: "Yunanistan ve Po-

lonya klas kuruluşları tarafından klaslanan gemilerin Barbados bayrağına katılmalarından dolayı çok memnunum. En son istatistikler her iki klas tarafından yapılan değişikliklerin gemi standartlarında önemli düzeltmeleri gerçekleştirdiğini gösteriyor. Şu anda her iki klas kuruluşu; tutuklanan gemilerin denetlenen gemilere oranı esas alındığında, bazı IACS üyesi klas kuruluşlarından daha iyi performans gösteriyor."

The Barbados Maritime Ship Registry (BMSR) has added the Hellenic Register of Shipping (HRS) and the Polish Register of Shipping (PRS) to its list of approved class societies. Based on the Paris MOU Port State Control's detention records, BMSR declared that it is satisfied with the high quality safety services the two classes offer meeting BMSR's strict criteria. BMSR's principal registrar Chris

Sawyer said: "I am delighted to welcome ships classified by the Hellenic and Polish Registers to the Barbados Flag. The recent statistics have shown that changes in both registers have brought about significant improvements in ship standards. In terms of the percentages of ships detained compared to the number of ships inspected both classification societies are currently outperforming some IACS class societies."

Yunanistan'da Türk Yapımı Gemilerin Popülerliği Artıyor

Increasing Popularity of Turkish-built Ships in Greece



Tradewinds'den Gillian Whittaker'ın analizine göre, Türk yapımı gemilerin popülerliği Yunan şirketleri arasında gittikçe artıyor.

2006'da inşa edilen 9,400 dwt çok amaçlı yük gemisi Isis kısa bir zaman önce Yunanistan'ın Derna Carriers şirketine teslim edildi. Açıklanmayan bir anlaşmaya göre, gemi Türk işletici Furtrans'dan satın alınmış.

Nisan 2006'de denize indirilen 13,000 dwt pnömatrik çimento gemisi Naftocement XI, çimento taşıyıcı firma Naftotrade tarafından Temmuzun ikinci yarısında Selah Tersanesi'nden teslim alınacak. İkinci bir gemi için sipariş Selah Tersanesi'ne verilmiş durumda ve bu gemi, Kasım 2006'da denize indirilecek. Naftotrade 2007'de teslim edilmek üzere üçüncü bir geminin opsiyonunu elinde bulunduruyor. Bu siparişin toplam değerinin 70 milyon dolar olduğu söyleniyor.

John Xylas tarafından kontrol edilen Melissa Shipping Türkiye'de pnömatrik çimento gemisi

inşa ettiren diğer bir şirket. Melissa, toplam fiyatının 2004'te 45 milyon euro olduğu bildirilen bir 9,800 dwt ve iki 6,600 dwt gemi siparişi vermiş durumunda. 9,800 dwt Adamas adlı gemi, geçen Kasım'da denize indirildi.

Treasure Finance, 5,800 dwt IMO II. klas Montouk adlı kimyasal tankeri Torgem Tersanesi'nden teslim aldı. Geminin 14 milyon dolara alındığı bildiriliyor. Şirket aynı zamanda 2003 yılında inşa edilen Mohegan adlı 3,800 dwt tankeri Çeksan Tersanesi'nden satın aldı.

Ayrıca, Selanik'te bulunan DST Shipping, geçen yıl siparişten satış kontratı ile Torgem Tersanesi'nden 14 milyon dolar olarak bildirilen bir 5,800 dwt kimyasal tanker satın aldı. Tankerin Ekim ayında teslim edilmesi bekleniyor, ama henüz DST Shipping'in filo listesinde gösterilmiyor.

Kaynak: Tradewinds

According to the analysis of Gillian Whittaker from Tradewinds, the popularity of Turkish-built ships among Greek companies is increasing. The 9,400 dwt multipurpose cargo ship Isis, built 2006, has just been delivered to Derna Carriers of Greece. The ship was bought as a resale from Turkish operator Furtrans in an unreported deal.

After launching the 13,000 dwt pneumatic cement carrier Naftocement XI in April 2006, cement transporter Naftotrade is set to take the delivery of the vessel from Selah Shipyard in the second half of July. There is also a second vessel ordered from Selah Shipyard and it is due to be launched in November and Naftotrade holds an option for a third unit for 2007 delivery. It is reported that the order was to have a total value of 70m dollars.

John Xylas-controlled Melissa Shipping is one other

company building pneumatic cement carriers in Turkey. Melissa booked one 9,800 dwt and two 6,600 dwt units at the Yardimci Shipyard at a total reported price of EUR 45m in 2004. The 9,800 dwt vessel was launched in November and named the Adamas.

Treasure Finance also took the delivery of 5,800 dwt, IMO II class chemical tanker Montauk from Torgem Shipyard. It was purchased as a resale for a reported 14 m dollars. The company has also the 3,800 dwt tanker Mohegan, built in 2003, which was a resale from Turkey's Ceksan yard.

Furthermore, DST Shipping, based in Thessaloniki also purchased a 5,800 dwt chemical tanker resale contract at Torgem last year, reportedly for 14m dollars. It is expected to be delivered in October but it is not listed in DST's fleet yet.

Source: Tradewinds

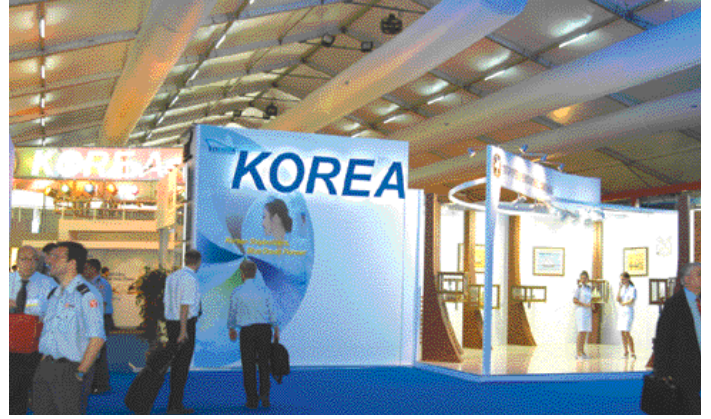


2006 Posidonia Ödülleri

The Awards of Posidonia 2006



Germanischer Lloyd yarış arabası // racing car



Seatrade ve Naftiliaki tarafından yayınlanan fuar günlük gazetesi 'Posidonia Today' Posidonia Stand Sunum Ödülleri verdi.

Sabah Canlandırıcısı Ödülü: ABS. 'Blue Monkey' kafeden Farned Athens Barristas, kalbi pompalayıcı iyi espressolar verdi.

En Hoş Estetik ve Etik Stand Ödülü: Lloyd's Register. "Hayat Önemli" kampanyası ile bir deniz biyoloğu yardımıyla oluşturulan, doğuştan itibaren beraber uyum içinde yaşayan değişik balıklardan oluşan bir akvaryum.

En İyi Oyalama Ödülü: Hakemler şu üç şirket arasında karar veremedi: Germanischer Lloyd yarış arabaları, DHL darts oyunu ve Transas eğlenceli simülasyon tanker çarpışması.

Karını Mutlu Tut Ödülü: Özel manikür takımı ile Korean Register.

Kalori-tastik Ödülü: Oburluk yaratan muhteşem çikolata büfesi ile Technava.

Sürpriz Alkol Ödülü: Oylar iki-

ye ayrıldı. Indian Register Shipping'in meyveli ama aynı zamanda biberli tam olgun ve sonradan sabit esmer tadı olan Sual Bağlarından gelen 2005 Cabernet Shiraz. Diğeri, gene Sual Bağlarından Mumbai'nin dağ eteğindeki tepecikten gelen Wellan 2000 şarabı idi.

En Funky Müzik Ödülü: Seatrade Naftiliaki.



PosidoniaToday, published by Seatrade and Naftiliaki, presented the Posidonia Stand Presentation Awards to the following stands:

Best Pick-me-up In the Morning Award: ABS. Farned Athens barristas from the Blue Monkey café provided heart pumpingly good espressos.

Most Aesthetically and Ethically Pleasing Stand

Award: Lloyd's Register. With its "Life Matters" campaign, an aquarium was organized full of different fish all of whom have been together since birth, living in harmony, aided by a marine biologist.

Best Diversion Award: Judges could not decide on the three: The Germanischer Lloyd racing car, darts with DHL, and tanker simulation crashing fun with Transas.

Keep Your Wife Happy Award: Korean Register with its exclusive manicure set.

Calorie-tastic Award: Technava with their gluttonous and gorgeous chocolate fountain.

Surprising Alcohol Award: There were two split vote. Indian Register of Shipping with their fruity yet peppery, full bodied Sula Vineyards 2005 Cabernet Shiraz with a firm tannin aftertaste. And the other vote was for their wine from the foothills outside of Mumbai with Wellan 2000.

Most Funky Music Award: Seatrade Naftiliaki.

Deniz Temiz Uluslararası Birliğe Katıldı

TURMEPA Joins the International Association

Denizcilik sektörünün denizlerin korunması için neler yapabileceğini göstermek amacıyla, 6 Haziran 2006 tarihinde Posidonia 2006'da Uluslararası Deniz Çevre Koruma Birliği (INTERMEPA), şu üyeler tarafından resmi olarak kuruldu: AUSMEPA (Avustralya), CYMEPA (Güney Kıbrıs), HELMEPA (Yunanistan) ve Deniz Temiz/TURMEPA (Türkiye).

Yasal belge olan dernek sözleşmesinin imzalanmasından sonra INTERMEPA'nın tüzel kişilik olması bekleniyor. INTERMEPA ve HELMEPA'nın Başkanı Nicky Pappadakis'in "Bugün çevrenin yararı için ortak geleceğimize için ilk adımı attık ve ilk kararları aldık" sözlerine INTERMEPA Başkan Yardımcısı ve TURMEPA Başkanı Eşref Cerrahoğlu, CYMEPA Başkanı George Tsavlis ve AUSMEPA Başkan Yardımcısı Michael Kougelis de katıldı. INTERMEPA Genel Sekreteri ve HELMEPA'nın Genel Müdürü Dimitris C. Mitsatsos ise şunları söyledi: "Bu anlaşmanın tarihi bir önemi var. Çünkü yıllardır çaba gösteriyoruz ve biz denizlerin dünya-



nın insanlarını birleştirmesi gerektiği görüşündeyiz."

INTERMEPA'nın merkezi Yunanistan'ın HELMEPA bürosunda bulunacak. Bu görüş 4 Haziran 1982'de Yunan Deniz Çevre Koruma Derneği (Hellenic Marine Environment Protection Association) tarafından lanse edildi ve bu görüşe birçok küresel denizcilikle ilgili toplum katıldı.

Alman klas kuruluşu 'Germanischer Lloyd' INTERMEPA'nın ilk sponsoru oluyor. Germanischer Lloyd çevrenin korunması ve denizlerde güvenliğinin artırılması için bir bağışta bulunacak. İleride GL sınıfı alacak Avustralya, Güney Kıbrıs, Yunan ve Türk gemileri için birliğe bağışta bulunacak.

In order to show what shipping industry could do to protect marine environment, on 6th June 2006, in Posidonia 2006, INTERMEPA, the International Marine Environment Protection Association, was formally established in Greece by the following members:

AUSMEPA, Australia, CYMEPA, Cyprus, HELMEPA, Greece and TURMEPA, Turkey.

Following the signing of the legal document/Articles of the Association, INTERMEPA expects to be a legal entity. Chairman of Intermepa and Helmepe, Nicky Pappadakis, said, "Today we took the first step and the first decisions towards our common future for the benefit of the environment", a view endorsed by Eşref

Cerrahoglu, Intermepa vice chairman and the chairman of Turmepa, George Tsavlis, the chairman of Cymepa and Michael Kougelis, the vice chairman of Ausmepa. Also, Secretary of Intermepa, Dimitris C. Mitsatsos, General Director of Helmepe, added, "The signing is of historic significance as it implements many years effort because we believe the sea should unite the world's people."

The international association will be headquartered in Greece, at the offices of Helmepe. The Hellenic Marine Environment Protection Association launched this idea on 4th June 1982 and many from the global shipping community joined them.

The classification society Germanischer Lloyd will be the first sponsor of the newly founded INTERMEPA. The society will support for the protection of the environment and the enhancement of safety at sea with a donation. In the future for every vessel of Australian, Cypriot, Greek and Turkish interests newly entering GL class a separate donation will be made to INTERMEPA.

Okyanusu Sörfle Geçti Surfing across the Ocean

Fransız maceracı Raphaella le Gouvello (46) Hint Okyanusu'nu rüzgâr sörfüyle geçmeyi başaran ilk kişi oldu. Avustralya'nın Exmouth Limanı'ndan tek başına yola çıkan Gouvello, 60 gün 2 saat süren 6,000 km'lik yolculuktan sonra Reunion Adası'nın başkenti Saint Denis'e vardı.

Gouvello, 7.8 m boyundaki sörf-

füyle yaptığı yolculuğu süresince kurutulmuş meyve yiyip, tuzu giderilmiş deniz suyu içtiğini söyledi. 2000 yılında 58 günde Atlantik'i geçen ilk kadın rüzgar sörfçü olan Gouvello, bundan iki yıl sonra yine rüzgar sörfüyle 10 günde Akdeniz'i geçmişti. Raphaella le Gouvello, 2003 yılında da rüzgar sörfüyle Pasifik Okyanusu'nu geçen ilk kişi olmuştu.

The French adventurer Raphaella le Gouvello, 46, became the first person to windsurf across the Indian Ocean. Le Gouvello set out from Exmouth Port in Australia, and arrived in Saint Denis, capital of the Reunion Island, after surfing some 6,000 km. The voyage took 60 days and two hours.

Gouvello said she ate

dehydrated fruit and drank desalted sea water during her solo voyage on her 7.8 m surfboard. Being the first woman windsurfer to cross the Atlantic in 58 days in 2000, Gouvello also completed solo crossing of the Mediterranean Sea in 10 days in 2002. She also became the first person to windsurf across the Pacific Ocean in 2003.